KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e maart 1981 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van de handel in bietenzaad van landbouwrassen", heeft de 22e april 1981 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 5 mars 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation du commerce des semences de betteraves de variétés agricoles", a donné le 22 avril 1981 l'avis suivant :

Artikel 1.

1. Het lijkt geraden het tweede lid onder 6. aan te vullen als volgt : "Ook deze hulpwerkzaamheden hebben de aard van een officiële maatregel".

2. Naar luid van het bepaalde in 8, d), moet eveneens als "in de handel brengen" worden beschouwd "het aankopen door iedere andere persoon, met kennis van zaken, van produkten die niet beantwoorden aan de bepalingen van dit besluit". Volgens de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling van de Regering met die zinsnede de met een strafbepaling omklede verbodsbepaling van artikel 3, § 1, toepasbaar te maken op eenieder die produkten aankoopt, met kennis van zaken, die niet beantwoorden aan de in het ontwerp gestelde bepalingen, ook al geschiedt de aankoop zonder enig commercieel oogmerk.

Die bedoeling ware beter in een afzonderlijke bepaling tot uiting gebracht. De bedoelde activiteit is inderdaad wezenlijk vreemd aan die van het in de handel brengen en kan dan ook bezwaarlijk bij wege van een gelijkstelling in de definitie onder 8, d), worden opgenomen.

3. In 5. schrappe men in de Franse tekst "du présent arrêté".

.../...

Artikel 3.

De richtlijn 70/457/E.E.G. van 29 september 1970 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst werd uitgevoerd bij koninklijk besluit van 12 mei 1972 betreffende de nationale rassencatalogus van landbouwgewassen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 juni 1974 en 23 juli 1977.

Luidens artikel 3 is de Minister van Landbouw belast met het opmaken van de rassencatalogus. Deze werd vastgesteld bij het ministerieel besluit van 18 juli 1980 tot vaststelling van de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen, in uitvoering van het koninklijk besluit van 12 mei 1972, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 13 januari 1981.

Het bepaalde in § 1, 2, ware derhalve beter als volgt gesteld :

"behoren tot een ras dat voorkomt in de bijlage bij het ministerieel besluit van 18 juli 1980 tot vaststelling van de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen, in uitvoering van het koninklijk besluit van 12 mei 1972".

Artikel 6.

In het tweede lid is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst. De woorden "les dispositions législatives, réglementaires ou administratives" worden in het Nederlands weergegeven met "wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen".

.../...

In de Franse tekst leze men "alinéa précédent" in de plaats van "paragraphe précédent".

Artikel 9.

De woorden "en dat als dusdanig door de Minister van Landbouw werd aanvaard" in fine van 1., zijn strijdig met de bepaling in artikel 10, 1°, vierde lid, van de richtlijn 66/400 van 14 juni 1966, aangezien daar voorgeschreven is dat "volgens de procedure van artikel 21 (van de richtlijn) kan worden vastgesteld of een bepaald sluitingssysteem aan de bepalingen van dit lid voldoet". Volgens die procedure wordt de betreffende beslissing hetzij door de Commissie, hetzij door de Raad van de Europese Gemeenschappen genomen.

Artikel 17.

Naar luid van het eerste lid kan de Minister van Landbouw zaad van een categorie waaraan minder strenge eisen zijn gesteld of dat niet in de rassenlijst of catalogus voorkomt, tijdelijk tot de handel toelaten.

Zonder dat zulks met zoveel woorden dient te worden gesteld, is het duidelijk dat de Minister die bevoegdheid niet zal kunnen aanwenden dan met naleving van het bepaalde in artikel 17, 1, van de richtlijn 66/400 van 14 juni 1966.

In de Nederlandse versie is de zinsbouw onjuist. De werkwoordelijke vorm "tot de handel toelaten" dient op het einde van de zin te komen.

.../...

Volgens het tweede lid bepaalt de Minister van Landbouw "in dat geval" de eigenschappen van het zaad en de modaliteiten van het officieel onderzoek en van de officiële aanduiding van de verpakkingen. Een deel van deze zaken is reeds geregeld in artikel 17, 2, van meergenoemde richtlijn 66/400. De tekst van het ontwerp zal aan die bepaling moeten worden aangepast.

\+

\+ \+

Het ontwerp bevat geen bepaling die uitvoering verleent aan artikel 3, 2, van de richtlijn 66/400 van 14 juni 1966 naar luid waarvan de Lid-Staten zorg ervoor dragen dat het officiële zaadonderzoek plaatsvindt volgens de gebruikelijke internationale methoden, voor zover die methoden bestaan. Uit de inlichtingen die aan de Raad van State zijn meegedeeld, blijkt dat zodanige methoden bestaan. Het ontwerp zal dan ook moeten worden aangevuld.

Article 1er.

1. Il se recommande de compléter l'alinéa 2 du 6. comme suit : "Ces activités auxiliaires ont également le caractère d'une disposition officielle".

2. Aux termes du 8, d), il faut également considérer comme "commercialisation" "l'acquisition par toute autre personne, en connaissance de cause, de produits non conformes aux dispositions du présent arrêté". Selon le fonctionnaire délégué, le Gouvernement entend par ce membre de phrase, rendre l'interdiction de l'article 3, § 1er, qui est assortie d'une disposition pénale, applicable à quiconque acquiert, en connaissance de cause, des produits non conformes aux dispositions portées par le projet, même si l'acquisition est dénuée de tout caractère commercial.

Il serait préférable de formuler cette intention dans une disposition distincte. L'activité visée est en effet essentiellement étrangère à la commercialisation et peut dès lors malaisément être intégrée par voie d'assimilation dans la définition donnée au 8, d).

3. Dans le texte français, il y a lieu de supprimer sub 5 les mots "du présent arrêté".

Article 3.

La directive 70/457/CEE du 29 septembre 1970 du Conseil des Communautés européennes, concernant le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles a été mise en oeuvre

.../...

par l'arrêté royal du 12 mai 1972 relatif au catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles, modifié par les arrêtés royaux du 21 juin 1974 et du 23 juillet 1977.

Selon l'article 3 du projet, le Ministre est chargé d'établir le catalogue des variétés. Or, ce catalogue a été établi par l'arrêté ministériel du 18 juillet 1980 établissant le catalogue national des variétés des espèces agricoles, en exécution de l'arrêté royal du 12 mai 1972, modifié par l'arrêté ministériel du 13 janvier 1981.

Il serait dès lors préférable de rédiger le § 1er, 2, comme suit :

"2. appartenir à une variété figurant dans l'annexe de l'arrêté ministériel du 18 juillet 1980 établissant le catalogue national des variétés des espèces agricoles, en exécution de l'arrêté royal du 12 mai 1972".

Article 6.

A l'alinéa 2, il y a discordance entre les textes français et néerlandais en ce que, aux mots "les dispositions législatives, réglementaires ou administratives" le texte néerlandais fait correspondre les mots "wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen".

On écrira dans le texte français "alinéa précédent" au lieu de "paragraphe précédent".

.../...

Article 9.

Les mots "et admis comme tel par le Ministre de l'Agriculture" à la fin du 1. sont contraires à l'article 10, 1°, quatrième alinéa, de la directive 66/400 du 14 juin 1966, qui dispose que "selon la procédure prévue à l'article 21 (de la directive), il peut être constaté si un système de fermeture déterminé répond aux dispositions du présent paragraphe". Selon cette procédure, la décision en question est prise soit par la Commission, soit par le Conseil des Communautés européennes.

Article 17.

Aux termes de l'alinéa 1er, le Ministre de l'Agriculture peut admettre temporairement à la commercialisation des semences d'une catégorie soumise à des exigences réduites ou ne figurant ni au catalogue commun ni au catalogue national des variétés.

Il est clair, sans qu'il faille le dire expressément, que le Ministre ne pourra exercer ce pouvoir que dans le respect des dispositions de l'article 17, 1, de la directive 66/400 du 14 juin 1966.

La syntaxe de la version néerlandaise n'est pas correcte. La locution verbale "tot de handel toelaten" doit être reportée à la fin de la phrase.

.../...

Selon l'alinéa 2, le Ministre de l'Agriculture fixe "dans ce cas" les caractéristiques des semences et les modalités de l'examen officiel et du marquage officiel des emballages. Une partie de ces objets est déjà réglée à l'article 17, 2, de la directive 66/400 précitée. Le texte du projet devra être adapté à cette disposition.

+

+ +

Le projet ne contient pas de disposition mettant en oeuvre l'article 3, 2, de la directive 66/400 du 14 juin 1966 selon laquelle les Etats membres veillent à ce que les examens officiels des semences soient effectués selon les méthodes internationales en usage, dans la mesure où de telles méthodes existent. Il ressort des renseignements communiqués au Conseil d'Etat que de telles méthodes existent. Il faudra dès lors compléter le projet.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		S. FREDERICQ, F. DE KEMPENEER,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.